

CURRICULUM VITAE

MANUEL J. GUTIERREZ

University of Houston
Department of Hispanic Studies
Houston, Texas 77204-3006
Fax: (713) 743-0935
E-mail: mjgutierrez@uh.edu

EDUCATION

- 1989: Ph.D., Hispanic Linguistics, University of Southern California.
- 1987: M.A. in Spanish, University of Southern California.
- 1984: M.A. in Linguistics, University of Concepción, Chile.
- 1982: Teacher of Spanish Language and Literature, Institute of Spanish American Cooperation, Madrid, Spain.
- 1979: B.A. (Spanish and Education), University of Concepción, Chile.
- 1978: B.A. (Linguistics and Literature), University of Concepción, Chile.

ACADEMIC APPOINTMENTS

- 9/2010 →: Professor of Spanish Linguistics, University of Houston.
- 1996-2010: Associate Professor, University of Houston.
- 1991-96: Assistant Professor, University of Houston.
- 1996: Visiting Professor, University of Southern Mississippi. International M.A. Program in Morelia, Mexico (Summer).
- 1989-91: Assistant Professor, University of Wisconsin-Milwaukee.
- 1984-88: Assistant Lecturer, University of Southern California.
- 1983-84: Assistant Professor, University of Concepción, Chile.

- 1982-84: Assistant Professor, Catholic University of Chile.
 1979-82: Assistant Lecturer, University of Concepción, Chile.

ADMINISTRATIVE APPOINTMENTS

- 2013: Director, The STARTALK Texas Teacher Program at the University of Houston.
 2012: Director, The STARTALK Texas Teacher Program at the University of Houston.
 2009-10: Interim Chair, Department of Hispanic Studies, University of Houston.
 2007-9: Director of Graduate Studies (M.A. and Ph.D.), Department of Hispanic Studies, University of Houston.
 2000→: Director of the Hispano-North American Inter-University Master's Degree in Spanish Language and Hispanic Culture.
 1998-01: Chair, Department of Modern and Classical Languages, University of Houston.
 2002-04: Director of Graduate Studies (M.A. and Ph.D), Department of Modern and Classical Languages, University of Houston.
 1995-99: Director of Graduate Studies (M.A. and Ph.D), Department of Modern and Classical Languages, University of Houston.
 1989-91; Director of the Basic Language Program, Department of Spanish and Portuguese, University of Wisconsin-Milwaukee.
 8/1990: Acting Chair, Dept. of Spanish and Portuguese, University of Wisconsin-Milwaukee.

PUBLICATIONS

BOOKS:

Pablo Neruda: Yo respondo con mi obra (1932-1959: conferencias, discursos, cartas, declaraciones), co-edited with Pedro Gutiérrez Revuelta. Salamanca, Spain: Ediciones Universidad de Salamanca, June 2004.

Pablo Neruda: algunos poemas, algunos discursos, algunas campanas, co-edited with Jaime Jana Sáenz. Concepción, Chile: Ediciones Escaparate, 2001.

Ser y Estar en el Habla de Michoacán, México. México D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, 1994.

ARTICLES:

"La subida de clíticos en tiempo real y aparente en el español de Houston." (Submitted).

"Hablando en chiquito: *-ito* en el español de Houston." *Bulletin of Spanish Studies: Hispanic Studies and Researches on Spain, Portugal and Latin America*, 90:3, 2013: 295-313.

"Alternancia de modo verbal en las cláusulas finales en el español hablado en Houston." *RIH, Revista Internacional d'Humanitats*, Vol. 27, 2013: 45-55.

"La media subida de clíticos en el español de Houston." *Nueva Revista de Filología Hispánica*, Vol. 58:2, 2010:645-662.

"Restringsiendo la subida de clíticos: reflexividad, modalidad verbal y contacto lingüístico en el español de Houston." *Hispanic Research Journal*, Vol. 9: 4, September, 2008: 299-313.

"La subida de clíticos durante los siglos XVI-XVIII." *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, 641-655, ed. by Concepción Company Company and José G. Moreno de Alba. Madrid: Arco/Libros, S.L., 2008.

"Subida de clíticos, tipo de frase verbal, reflexividad, generación y género en el español de los Estados Unidos en los siglos XIX y XX." *Revista Iberoamericana de Lingüística*, Vols. 2-3, 2008:29-48.

"Violando la *consecutio temporum*: variación en el subjuntivo." *Revista Mapocho*, 64, 2008:295-311.

"Incorporating linguistic variation into the classroom" (co-author: Marta Fairclough. *Spanish Second Language Acquisition: State of the Art of Application*, 173-191, ed. by Rafael Salaberry and Barbara Lafford. Georgetown University Press, 2006.

"El lugar de la variación lingüística en la enseñanza de una segunda lengua" (co-author: Marta Fairclough). *Contextos Multiculturales: School and Classroom Management*, III, 2005:28-33.

"Simplification and innovation in US Spanish." *Multilingua*, 22, 2003:169-184.

"Innovación en el español de los Estados Unidos: ¿progreso o decadencia?" *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 40, 2002: 113-127.

- “Estar innovador en el continuo generacional bilingüe de Houston.” *Proceedings of the VII Simposio Internacional de Comunicación Social*, Santiago de Cuba, pp. 210-13 January 2001.
- “Discurso irreal de pasado en el español de Houston: la disputa continúa,” *Bulletin of Hispanic Studies*, LXXIV:3, 1997:257-269.
- “Tendencias y alternancias en la expresión de condicionalidad en el español hablado en Houston,” *Hispania*, 79, 1996:316-326.
- “Alternancias en el discurso de futuro en el español de los Estados Unidos,” *Literatura y Lingüística*, 8-9, 1995-96:287-302.
- “On the future of the future tense in the Spanish of the Southwest.” *Spanish in Four Continents: Studies in Language Contact and Bilingualism*, 214-226, Ed. By C. Silva-Corvalán. Georgetown University Press, 1995.
- “On transfer and simplification: Verbal clitics in Mexican-American Spanish” (Co-author: Carmen Silva-Corvalán). *Studies in Language Learning and Spanish Linguistics in Honor of Tracy D. Terrell*, 302-312, ed. by P. Hashemipour, R. Maldonado, M. van Naerssen. McGraw-Hill, 1995.
- “Simplification, transfer, and convergence in Chicano Spanish.” *The Bilingual Review/La Revista Bilingüe*, XIX-2, 1994: 111-121.
- “La influencia de "los de abajo" en tres procesos de cambio lingüístico en el español de Morelia, Michoacán.” *Language Problems & Language Planning*, Vol. 18: 3, 1994: 257-269.
- “Clíticos del español en una situación de contacto.” (Co-author: Carmen Silva-Corvalán) *Revista Española de Lingüística* Vol. 23:2, 1993: 207-220.
- “Spanish clitics in a contact situation” (Co-author: Carmen Silva-Corvalán). *Spanish in the United States: Linguistic Contact and Diversity*, 75-89, ed. by A. Roca and J. M. Lipski. Mouton de Gruyter, 1993.
- “The extension of *estar* : A linguistic change in progress in the Spanish of Morelia, México.” *Hispanic Linguistics*, Vol. 5: 1-2, 1992: 109-141.
- “Sobre el mantenimiento de las cláusulas subordinadas en el español de Los Angeles.” *Spanish in the United States: Sociolinguistic Issues*, 31-38, ed. by J. Bergen. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 1990.
- “La comprensión de la voz pasiva en niños deficientes mentales.” *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 20, 1982: 41-51.

“La posición del adjetivo en español.” *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 19, 1981: 19-25.

Pedagogical writings

2000-word article on "Language Contact and Bilingualism in the U.S." *Encyclopedia of Latino Culture: From Calaveras to Quinceañeras*. ABC-CLIO, Inc. (forthcoming).

"Spanish cultural video series: Chile" (I have authored the narration and the pedagogical activities). *Vistas Culturales: Spanish cultural video series*, video to accompany *Mosaicos*, Fourth Edition. Pearson / Prentice Hall 2006.

“En torno a la figura de Gabriela Mistral.” *La Aurora del Sur*, VII:7, 1997:12-16.

BOOK REVIEWS:

Beaudrie, Sara M. and Marta Fairclough (Eds.). *Spanish as a Heritage Language in the United States: The State of the Field*. Georgetown Studies in Spanish Linguistics Series. Washington D.C.: Georgetown University Press. 2012. viii + 308 pp. *Bulletin of Spanish Studies* (forthcoming).

Garland D. Bills and Neddy Vigil. *The Spanish Language of New Mexico and Southern Colorado: A Linguistic Atlas*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2008. *Southwest Journal of Linguistics*, 30-1, 2011: 135-142.

Aleza Izquierdo, Milagros & José María Enguita Utrilla. *El español de América: aproximación sincrónica*. Valencia: Tirant lo Blanch, 2002. *Bulleting of Spanish Studies*, LXXXII (2005): 134-5.

González, Alfonso, & Mirta A. González. *Español para el Hispanohablante en los Estados Unidos*. Lanham, Maryland: University Press of America, 2001. *The Modern Language Journal*, 87-4, 2003: 640-1.

Gómez Capuz, Juan. *El préstamo lingüístico: conceptos, problemas y métodos*. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 1998. *Bulleting of Hispanic Studies*, LXXVII-4, 2000: 370-1.

Zimmermann, Klaus (Ed.). *Lenguas criollas de base lexical española y portuguesa*. Madrid: Iberoamericana, 1999. *Bulletin of Hispanic Studies*, LXXVII-4, 2000: 371-2.

Schnitzer, Marc L.: *Fonología Contrastiva/Spanish-English Contrastive Phonology*. San Juan, Puerto Rico: Piedras Press, 1997. *Hispania* 81, May 1998: 333-335.

D'Introno, Francesco et al.: *Fonética y Fonología Actual del Español*. Cátedra, 1995. *Hispania* 81, March 1998: 112-115.

Cepeda, Gladys et al.: *El Habla de Valdivia Urbano: Primera Etapa de una Investigación*. Valdivia: América Limitada, 1988. *Hispanic Linguistics*, Vol. 6/7, 1995: 573-581. Cepeda, Gladys: *Las Consonantes de Valdivia*. Valdivia: América Limitada, 1991. *Hispanic Linguistics*, Vol. 6/7, 1995: 573-581.

Silva-Corvalán, Carmen: *Language Contact and Language Change: Spanish in Los Angeles*. Oxford: Clarendon Press. *Anthropological Linguistics*, Vol. 37:2, 1995: 236-239.

Lope Blanch, Juan M.: 1990. *El Español Hablado en el Suroeste de los Estados Unidos: Materiales para su Estudio*. México: UNAM. *Romance Philology*, Vol. XLVII-2, 1993:209-213.

Work in progress

Articles on mood selection in Houston Spanish.

COURSES TAUGHT

University of Houston:

Graduate Courses:

Language change: sociolinguistic aspects
 Spanish in a Contact Situation
 Spanish Sociolinguistics
 Spanish Dialects in the United States
 Spanish Syntax
 Spanish Phonology
 Historical Grammar
 Spanish Semantics
 Spanish Grammar for Teachers
 Ways of Speaking in Mexico
 Ways of Speaking in Spain

Undergraduate Courses:

Bilingual Communities in Spain
 Advanced Spanish Grammar

 Introduction to Spanish Linguistics
 Contrastive Structures
 Spanish Phonetics
 Public Speaking in Spanish
 Advanced Oral Communication in Spanish
 Intermediate Spanish for Native Speakers I

	Intermediate Spanish for Native Speakers II Intermediate Spanish I Intermediate Spanish II
University of Concepcion	Variación y Cambio Lingüístico (Visiting Professor; October 22-26, 2007)
University of Southern Mississippi:	
<i>Graduate Courses:</i>	Spanish Phonetics & Phonology Spanish Language Groups in the U.S.
University of Wisconsin-Milwaukee:	
<i>Graduate Courses:</i>	Modern Syntax History of the Spanish Language Language & Society
<i>Undergraduate Courses:</i>	Spanish Phonetics Advanced comp. & conversation Grammar, comp. & conversation
University of Southern California:	Advanced oral communication: Applied phonetics Intermediate oral communication Intermediate composition Spanish 120, 150, 220: Basic Language Program
University of Concepción, Chile:	Psycholinguistics Development of the mother tongue Introduction to literary analysis Spanish phonetics Descriptive linguistics
Catholic University of Chile:	Latin I Latin II Advanced Spanish grammar

DISSERTATIONS AND THESES

COMPLETED

1. Ph.D. Dissertation Director: "El uso de los pronombres personales en la oralidad mexicano-americana de Houston, Texas." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Itzel Richarte: August 2013).
2. Ph.D. Dissertation Director: "Proceso de la Elisión de la /d/ en una zona rural del Valle del Río Grande de Texas." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Alejandro Tovar: November 2012).
3. Ph.D. Dissertation Director: "El Futuro de subjuntivo: análisis cuantitativo sincrónico y diacrónico, siglos XIII-XVII." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Beatriz de Angulo: November 2012).
4. Ph.D. Dissertation Director: "Los conectores consecutivos en el español de herencia de Houston: un estudio de los efectos de la instrucción formal." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Flavia Belpoliti, completed: August 1, 2011).
5. Ph.D. Dissertation Director: "El discurso de pasado del español mexicano-americano en Houston: un cambio lingüístico en una situación de contacto." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Jennifer Ayres, completed: July 17, 2009).
6. Ph.D. Dissertation Director: "El desarrollo de *ser* y *estar* en niños monolingües de Matamoros, Tamaulipas." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Sonia Dupré, completed: July 7, 2009).
7. Ph.D. Dissertation Director: "Las construcciones progresivas: un estudio comparativo en el español como lengua extranjera y lengua de herencia." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Encarna Bermejo, completed: April 22, 2009).
8. Ph.D. Dissertation Director: "Posesivos redundantes en el español de México y Estados Unidos." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Ana Hnat; completed: October 3, 2008).
9. Ph.D. Dissertation Director: "El desarrollo de la expresión de pasividad en el español del suroeste entre 1500-2000." University of Houston, Department of Modern and Classical Languages (Patricia Gubitosi, completed: November 20, 2006).
10. Ph.D. Dissertation Director: "*Ser* y *Estar* en el español sefardí: un enfoque sociolingüístico histórico." University of Houston, Department of Modern and Classical Languages (Luisa Kluger; completed: November 9, 2006).
11. Ph.D. Dissertation Director: "Sociolinguistic conditioning, variation, and change in Spanish past subjunctive morphology and hypothetical discourse in the Southwest from the Colonial Period to the early 20th century." University of Houston, Department of Modern and Classical Languages (Tonya Wolford; completed: November 14, 2005).

12. Ph.D. Dissertation Director: "Del futuro morfológico al perifrástico: un cambio morfosintáctico en el español de California, 1800-1930." University of Houston, Department of Modern and Classical Languages (Alejandra Balestra; completed: September 2002).

13. Ph.D. Dissertation Director: "Hypothetical discourse in a contact situation: Learning and acquisition by heritage learners of Spanish." University of Houston, Department of Modern and Classical Languages (Marta Fairclough; completed: August 2001).

14. Ph.D. Dissertation Director: "Cambios en el paradigma pronominal acusativo de tercera persona: los efectos de la simplificación en el español de hablantes de origen mexicano de Houston." University of Houston, Department of Modern and Classical Languages (Norma Mrak; completed: September 2000).

1. M.A. Thesis Director: "La producción del discurso hipotético de pasado en hablantes de herencia de español" (Sofía Gellon; completed: November 2010).

2. M.A. Thesis Director: "La retención clítica y la duplicación acusativa nominal en el español de Houston." University of Houston, Department of Modern and Classical Languages (José E. Hernández; completed: August 1997).

3. M.A. Thesis Director: "Variación en el modo verbal en el español de la frontera mexicano-americana." University of Houston, Department of Modern and Classical Languages (Glenn Martínez; completed: May 1996).

IN PROGRESS

1. Ph.D. Dissertation Director: "Significado social de /ç/ en la percepción y producción de hablantes del Norte de México." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Natalia Rosales-Yeómans).

2. Ph.D. Dissertation Director: "Uso de las construcciones hendidas como estrategia focalizadora en el español hablado por México-americanos en Houston." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Nora Vivas).

3. Ph.D. Dissertation Director: "-ra/-se variation from early Castilian to Modern Spanish." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Catherine Hanna).

4. Ph.D. Dissertation Director: "Las relativas en el español y la Accessibility Hypothesis." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Susan Long).

5. Ph.D. Dissertation Director: "Estudio diacrónico de la construcción del dativo posesivo en el español de los Estados Unidos." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Marino Segura).

6. Ph.D. Dissertation Director: "El discurso periodístico en estudiantes de herencia de Texas y México de especialidad en comunicaciones." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Blanca Gómez)

7. Ph.D. Dissertation Director: "Particularidades lingüísticas en el discurso escrito académico de estudiantes bilingües universitarios de español." University of Houston, Department of Hispanic Studies (Roxana Zamora).

READER OF DISSERTATION AND THESES

1. Dissertation: "El registro académico en estudiantes hispanohablantes de herencia." (Anel Garza: August 2013).

2. Dissertation: "Honor Unmasked: Representations of Masculine Honor in the Late 19th and early 20th Century Theater of Joaquin Dicenta, Ramon del Valle-Inclan and Alfonso Paso" (Sumor Sheppard: November 2012)

3. Dissertation: "The Performance of Femininity in Several Metatheatrical Works by Paloma Pedrero, Dolores Prida, and Carmen Boullosa." (Annette Escamilla: July 2012).

4. Dissertation: "Hacia una literatura del exilio: Elaboración de un marco teórico para la clasificación de obras del exilio chileno." (Jaime Retamales: November 2011).

5. Dissertation: "La Mujer Mexicana ante el feminismo: nación, género, clase y raza en la literatura femenina del destierro (1910-1940)." (Carolina Villarreal: April 2008).

6. Dissertation: "La literatura y la re-escritura de la historia del sudeste de Texas,(El norte de la antigua provincia de Nuevo Santander)." University of Houston, Dept. of Modern and Classical Languages. (Rodolfo González: April 2006).

7. Dissertation: "Relatos de una ciudad intermedia: De la sicogeografía urbana de Concepción de Chile," University of Houston, Dept. of Modern and Classical Languages. (Cristián Santibáñez: June 2005).

8. Dissertation: "El disciplinamiento del "género": Género sexual, géneros literarios y ciudad en Luis Zapata, Néstor Perlongher y Pedro Lemebel," University of Houston, Dept. of Modern and Classical Languages. (Karina Wigozki, October 2004)

9. Dissertation: "The novel of Mexican immigration to the United States," University of Houston, Dept. of Modern and Classical Languages. (Sergio Reyna, Spring 2003).

10. Dissertation: "La imagen de la mujer en la crónica del "México De afuera," University of Houston, Dept. of Modern and Classical Languages. (Gabriela Ventura, July 2001)

11. Dissertation: "Native Language Influence and UG Access: A Cross-Linguistic Study of Thematic Ver-Raising in Chinese, Spanish, and Vietnamese Learners of English as a Second Language," University of Houston, Dept. of English. (Margareth Albers, Fall/97-May/98)

12. Dissertation: "A Model for Urban Hispanic Coalition Formation." University of Wisconsin-Milwaukee, School of Social Welfare (Yolanda Ayubi, Fall/89-Fall/90).

1. Thesis: "El aspecto léxico y el discurso narrativo en la adquisición del español como segunda lengua y como lengua de herencia ." (Sara Mason, April 2012).

2. Thesis: "La escritura como proceso" basado en los estudiantes de español como segunda lengua." (Burcu Mutlu, April 20, 2011).

3. Thesis: "Comparación de habilidades morfológicas entre estudiantes universitarios hispanos de Houston y Buenos Aires," University of Houston, Dept. of Modern and Classical Language. (Patricia Gubitosi, Summer 2004).

4. Thesis: "Possessing the Land: Religious Affiliation and Ethnic Identity Among Argentine Immigrants in Houston," University of Houston, Dept. of Sociology. (David Cook, Spring/97-May/98).

5. Thesis: "The Impact of the 1996 Immigration Act on the Gulfton Neighborhood Area in Houston's Southwest" University of Houston, Dept. of Sociology. (Marilyn Hinojosa, December/97-December/98).

GRADUATE EXAMINATION COMMITTEES

Chair of 25 Ph.D. Examination Committee, University of Houston, Department of Hispanic Studies.

Spring 13	1		
Spring 11	2	Fall 10	3
Spring 10	2	Spring 09	1
Spring 07	1	Spring 08	1
Spring 06	1	Fall 05	2
Fall 04	1	Fall 03	2
Spring 03	1	Fall 02	1
Summer 01	2	Summer 00	1
Fall 99	2	Summer 99	1

Chair of 66 Master Examination Committees, University of Houston, Department of Hispanic Studies:

Fall 12	1	Spring 13	1
Spring 11	2	Spring 12	1
Spring 10	1	Fall 09	3
Spring 08	3	Spring 09	5
Spring 07	2	Fall 07	3
Fall 06	1	Fall 05	4
Spring 05	6	Fall 04	4

Spring 04	3	Spring 03	5
Fall 02	4	Spring 01	3
Fall 00	2	Summer 00	1
Spring 00	1	Fall 99	1
Spring 98	2	Summer 97	2
Spring 97	1	Fall 96	2
Summer 96	1	Fall 95	1

Member of 50 Ph.D. Examination Committees, University of Houston, Department of Hispanic Studies:

Spring 13	4	Fall 12	2
Spring 12	1	Fall 10	1
Spring 10	1	Spring 09	1
Spring 08	3	Fall 07	3
Spring 07	4	Spring 06	2
Fall 06	3	Spring 05	2
Fall 05	2	Spring 03	5
Fall 03	2	Summer 00	3
Fall 00	1	Spring 99	1
Summer 99	3	Summer 98	3
Fall 98	2		
Spring 98	1		

Member of 58 Master Examination Committees, Department of Hispanic Studies:

Spring 13	2	Fall 12	2
Summer 12	1	Spring 12	7
Spring 11	1	Fall 10	1
Spring 09	1	Fall 07	1
Spring 07	3	Spring 06	2
Fall 06	2	Fall 05	1
Fall 04	2	Spring 04	1
Fall 03	2	Spring 01	2
Summer 01	4	Fall 99	1
Spring 00	1	Fall 98	5
Spring 99	2	Spring 97	1
Spring 98	2	Summer 96	1
Fall 96	2	Fall 95	1
Spring 96	1	Spring 95	2
Summer 95	1	Fall 92	1
Spring 93	2		

Member of a Ph.D. Examination Committee, Univ. of Houston, Dept. of English (Spring 96).

Member of a Ph.D. Comprehensive Examination Committee. University of Wisconsin-Milwaukee, School of Nursing (Spring 90).

Member of two Master Examination Committees. University of Wisconsin-Milwaukee, Master of Arts in Foreign Language and Literature (Spring 90).

INTERNATIONAL PROGRAMS

- 2000 > : Director of the Hispano-North American Inter-University Master's Degree in Spanish Language and Hispanic Culture. This Master's Degree offers various particular characteristics which sets it apart from other similar study programs; it is organized jointly by both the Universities of Houston and Salamanca, with a significant part of the study time spent in Salamanca.
- 1998: Co-Director of the Summer Program in Salamanca, Spain. Department of Modern and Classical Languages. Univ. of Houston
- 1997: Director of the Summer Program in Queretaro, Mexico. College of Humanities, Fine Arts, and Communication. University of Houston.
- 1995: Director of the Summer Program in Morelia, Mexico. Department of Modern and Classical Languages. University of Houston.
- 1994: Director of the Summer Program in Queretaro, Mexico. Department of Modern and Classical Languages. University of Houston.
- 1987: Assistant Lecturer. Summer Program in Morelia, México. University of Southern California
- 1986: Assistant Lecturer. Summer Program in Morelia, México. University of Southern California
- 1985: Assistant Lecturer. Summer Program in Madrid, Spain. University of Southern California

PROFESSIONAL ORGANIZATION MEMBERSHIP

International Association for the Study of Spanish in Society
 Modern Language Association
 Linguistic Society of America
 Linguistic Association of the Southwest
 American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
 Asociación de Historia de la Lengua Española
 Asociación de Lingüística y Folología de la América Latina
 Sociedad Chilena de Lingüística

HONORS AND AWARDS

- 2013: STARTAK Independent Proposal Programs, Teacher Program (Granted: February; amount: \$92,050.80; P.I: Sharon Wen, Co-PI & Program Director: Manuel Gutiérrez).
- 2012: STARTAK Independent Proposal Programs, Teacher Program (Granted: February; amount: \$100.000; P.I: Sharon Wen, Program Director: Manuel Gutiérrez).
- 2012: Curriculum Development Award. Graduate Certificate in US Spanish Language, Literature, and Culture (UH, Granted: July; amount: \$14,880; PI: Marta Fairclough).
- 2009: QEP Curriculum Development Grant Program for undergraduate research (\$10,295). Title: Spanish Language Variation and Transfer among Generations In Houston (University of Houston).
- 2008: Course Development Grant (\$4,000). To develop a hybrid WebCT-ITV class with a combination of written and visual material. Distance Education (University of Houston).
- 2005: Faculty Development Leave, College of Liberal Arts and Social Sciences, University of Houston: "On synchronic variation and diachronic development of clitic climbing: Reflexivity, modality, and social variables in Houston Spanish."
- 2005: Course Development Grant (\$4,000). To develop a hybrid WebCT-ITV class with a combination of written and visual material. Distance Education (University of Houston).
- 2002: Course Development Grant (\$2500). December 2002. To redesign a course for electronic delivery. University of Houston: Educational Technology and Outreach.
- 2002: Recognition for contribution to Education of the Bío-Bío Region in Chile (February).
- 2001: Faculty Development Leave, College of Liberal Arts and Social Sciences, University of Houston: "Grammatical Simplification and Change in Houston Spanish."
- 2000: Small Grant, University of Houston: "Ways of speaking in Concepción, Chile."
- 1997: Faculty Development Leave: Maintenance and Loss of Spanish Language in the Mexican-American Community of Houston.
- 1997: Limited Grant-in-Aid, University of Houston: "A sample of a conservative variety of Spanish as a control group in studies on language contact."
- 1994: Limited Grant-in-Aid, University of Houston. October 1994. To travel to Chile to do research on Pablo Neruda.

- 1993: Limited Grant-in-Aid, University of Houston. To do research in Chile on "The Forgotten Discourse of Pablo Neruda." Summer 1993.
- 1991: Center for Latin America Grant, University of Wisconsin-Milwaukee.
- 1990: Center for Latin America Grant, University Wisconsin-Milwaukee.
- 1988-89: Research Assistantship, University of Southern California.
- 1988-89: Del Amo Dissertation Research Grant, University of Southern California.
- 1986-87: Del Amo Graduate Fellowship for Study at USC.
- 1984: Assistant Lectureship, University of Southern California.
- 1982: Institute of Spanish American Cooperation Fellowship for Study in Madrid, Spain (January-June).
- 1980: Teachers Organization of Concepción Award (outstanding student).
- 1979: Assistant Lectureship, University of Concepción.
- 1979: University of Concepción Award (outstanding student).

PAPERS PRESENTED

- 2013: "La subida de clíticos en tiempo real y aparente en el español de Houston." Fourth Biennial Meeting of the Intertational Association for the Study of Spanish in Society [SIS-EES]. Birkbeck, University of London, UK, July 3-5.
- 2012: Poster presentation (UH Startalk Team). The Texas Teacher Program at the University of Houston. Startalk 2012 Fall Conference. Atlanta, October 19-20.
- 2012: "Selección verbal en cláusulas finales en el español de Houston." 6th International Workshop on Spanish Sociolinguistics. University of Arizona, Tucson, April 12-14, 2012.
- 2011: "Hablando en chiquito: -ito en el español de Houston." Spanish in the US / Spanish in Contact with Other Languages Conference. University of California Davis, Sacramento, California, March 17-20.
- 2010: "Second language acquisition and linguistic Variation." IATEFL- TESOL International Conference 2010: Communication, Culture & Community. Universidad San Sebastián, Santiago de Chile, July 23-24.

- 2009: "La subida del clítico en frases con verbos no finitos, un estudio diacrónico y sincrónico." XXII Conference on Spanish in the United States and VII Spanish in Contact with Other Languages. Florida International University, Miami, February 19-21.
- 2007: "¿Subida, parada o bajada? Tendencias y restricciones en la posición de los clíticos". Keynote speaker at the XVII Congreso de la Sociedad Chilena de Lingüística. Universidad de Concepción, October 29, 30, and 31.
- 2006: "La subida de clíticos durante los siglos XVI-XVIII." VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Oaxaca-Mérida, September 4-8.
- 2005: "Una mirada a la diacronía de la monta de clíticos." Congreso de ALFAL. Monterrey, Mexico, October 17-22.
- 2005: "Restringsiendo la monta de clíticos: la reflexividad y la modalidad en las frases verbales del español de Houston." 20th Conference Spanish in the U.S. / XX Congreso El Español en los Estados Unidos. University of Illinois at Chicago, March 21-26.
- 2004: "El lugar de la variación lingüística en el salón de clase." Noveno Congreso de Didáctica del Español. Indiana University-Purdue University. Indianapolis, September 23-25.
- 2004: "La posición del clítico en las frases verbales en español de Houston." Conference of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. Acapulco, Mexico, July-August 2004.
- 2004: "El segundo regreso de Neruda a Chile. San Pedro de la Paz, Chile (June 18).
- 2004: "El primer regreso de Neruda a Chile. Liceo de Coronel, Chile (June 25).
- 2003: "La adquisición de la variedad estándar de español por estudiantes de origen hispano." Inter-University Conference in Teacher Development Program. Central Connecticut State University. May 3-4.
- 2002: "Breaking the *consecutio temporum*: Variation among subjunctive forms in Spanish." LASSO XXXI. Los Angeles and Pasadena, California, October 4-6.
- 2001: "Estar innovador en el continuo generacional de Houston." VII Simposio Internacional de Comunicación Social. Santiago de Cuba, January.
- 2000: "Innovación en el español de los Estados Unidos: ¿progreso o decadencia?" Congreso Cultural 2000. Círculo de Cultura Panamericano, Capítulo de Houston.
- 2000: "Innovation and simplification in the Spanish spoken in Houston." Guest speaker at the Houston Community Colleague. Houston, March 3.
- 1995: "En torno a la figura de Gabriela Mistral." Guest Speaker at the Institute of Hispanic Culture Conference Series. Houston, August 24.

- 1995: "Presentando a Gabriela Mistral." Guest Speaker at the Círculo de Cultura Panamericano Meeting. Houston, April 30.
- 1993: "Discurso condicional de pasado en el español de Houston: la disputa continúa." Congreso Internacional ALFAL, Universidad Cristobal Colón, Veracruz, April 11-16.
- 1992: "Notas sobre la condicionalidad en el español hablado en Houston." IV Congreso Internacional de "El Español de América." Catholic University of Chile, December 7-11.
- 1991: "Acerca del uso de las formas de futuro en el español del suroeste de los Estados Unidos." XIIth Annual Conference on Spanish in the United States & 1st International Conference on Spanish in Contact with Other Languages. University of Southern California, November 7-9.
- 1991: "On maintenance and simplification of Chicano Spanish." Hispanic History and Cultural Conference. University of Wisconsin-Milwaukee, April 25-27.
- 1990: "A linguistic change in progress in Mexican Spanish." Conference: NWAVE-XIX, University of Pennsylvania, Philadelphia, October 19-21.
- 1989: "Acerca de la extensión semántica de *estar*." Univ. of Concepción, Chile, July 30.
- 1988: "Verbal clitics across the Spanish-English bilingual continuum" (Co-author: Carmen Silva-Corvalán). Conference: NWAVE-XVII, University of Montreal, October 28-30.
- 1988: "Clíticos del español en una situación de contacto" (Co-author: Carmen Silva-Corvalán). Conference: El Español en los Estados Unidos IX, Florida International University, Miami, October 20-22.
- 1987: "Aspectos de simplificación lingüística en el español de Los Angeles." Conference: Annual meeting of AATSP-Southern Cal. Scripps College, Claremont, California.
- 1987: "Acerca del uso innovador de *estar* ." Conference: El Español en los Estados Unidos VIII, The University of Iowa, Iowa City.
- 1986: "Sobre la mantención de la sintaxis en el español de Los Angeles." Conference: El Español en los Estados Unidos VII, The University of New Mexico, Albuquerque, October 24-25.
- 1985: "Nociones sobre la gramática de los deficientes mentales." Colloquium on Hispanic Linguistics, University of Southern California.
- 1984: "Algunos comentarios en torno a la posición del adjetivo." Colloquium on Hispanic Linguistics, University of Southern California.
- 1981: "Comunidades bilingües de Concepción." Colloquium on Linguistics, University of

Concepción, Chile.

PROFESSIONAL SERVICE

Reviewer of a manuscript for the *Southwest Journal of Linguistics (SWJL)*. (July 2013).

Reviewer of a manuscript for the *Southwest Journal of Linguistics (SWJL)*. (Feb-March 2013).

External reviewer for a promotion to professor case. City University of New York. (January 2013).

External reviewer for a promotion to associate professor case. Sam Houston State University. (January 2013).

Reviewer of a book length manuscript on Spanish sociolinguistics: *Introducción a la sociolingüística hispánica*. (Wiley, October-November 2013)

Abstract reviewer for the Spanish in the United States and Spanish in Contact with Other Languages 2013 Conference. (November 2012)

External reviewer for a promotion to professor case. Portland State University. (Summer 2012).

Reviewer of a manuscript for *Studies in Second Language Acquisition*. Indiana University (August-Sept. 2012).

Reviewer of a manuscript for the *2012 Selected Conference Proceedings of the 6th International Workshop on Spanish Sociolinguistics* (Cascadilla Press). (August-Sept. 2012).

Reviewer of a manuscript for the *2011 Selected Proceeding of the Hispanic Linguistic Symposium* (March-April 2012).

Reviewer of a complete manuscript of a special issue of the *IJSL* (January- March 2012).

Abstract reviewer for the American Association for Applied Linguistics 2012 Conference.

External reviewer for a tenure an promotion case. Michigan State University. (Summer 2011).

Reviewer of a manuscript for the *Southwestern Journal of Linguistics* (Feb-March 2011).

Reviewer of a book proposal for Wiley-Blackwell (May 2011).

Reviewer of a manuscript for *Studies in Second Language Acquisition*. Indiana University (Dec-Jan 2010-11).

Abstract reviewer for the American Association for Applied Linguistics 2011 Conference.

Reviewer of a manuscript for *Íkala, revista de lenguaje y cultura*. Universidad de Medellín, Colombia (May-June 2010).

Reviewer of a proposal for a textbook on Spanish sociolinguistics: 'Introducción a la sociolingüística hispánica.' (Wiley-Blackwell, May 2010).

Pre evaluation of *Íkala* Vol. 15, #26 (Sept-Dec 2010).

Abstract reviewer for the American Association for Applied Linguistics 2010 Conference.

Reviewer of a manuscript for the *Southwestern Journal of Linguistics* (November-Dec. 2009).

Reviewer of a manuscript for *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* (September-October 2009).

Reviewer of a manuscript for *Íkala, revista de lenguaje y cultura*. Universidad de Medellín, Colombia (September-October 2009).

Reviewer of a manuscript for *Íkala, revista de lenguaje y cultura*. Universidad de Medellín, Colombia (September-October 2009).

Reviewer of a manuscript for *Íkala, revista de lenguaje y cultura*. Universidad de Medellín, Colombia (June-July 2009).

Reviewer of the manuscript *Fundamentos teóricos y prácticos de historia de la lengua española*. Yale University Press (March 2009).

Abstract reviewer for the American Association for Applied Linguistics 2009 Conference.

Reviewer of a manuscript for *Íkala, revista de lenguaje y cultura*. Universidad de Medellín, Colombia (second-round evaluation, November 2008).

Reviewer of a manuscript for *Íkala, revista de lenguaje y cultura*. Universidad de Medellín, Colombia (Sept.-Oct. 2008).

Reviewer of a manuscript for *RLA*. Universidad de Concepción, Chile (Aug. - Sept. 2008).

Reviewer of a manuscript for *Studies in Second Language Acquisition*. Indiana University (July 2008).

Reviewer of a manuscript for *Íkala, revista de lenguaje y cultura*. Universidad de Medellín, Colombia (second-round evaluation; July 2008).

Reviewer of a manuscript for *Íkala, revista de lenguaje y cultura*. Universidad de Medellín, Colombia (May 2008).

- Reviewer of a manuscript for the *Southwestern Journal of Linguistics* (March 2008).
- Reviewer of a manuscript for *RLA*. Universidad de Concepción, Chile (January 2008).
- Reviewer of a manuscript for *Studies in Second Language Acquisition*. Indiana University (second-round evaluation; August 2007).
- Reviewer of a manuscript for *Studies in Second Language Acquisition*. Indiana University (March 2007).
- Reviewer of the book-length manuscript *Estructura de los sonidos del español*. Pearson Prentice Hall. (January 2007).
- Evaluator of the book-length manuscript *Recovering the U.S. Hispanic Linguistic Heritage: Sociohistorical Approaches to Spanish in the United States*. Arte Público Press (August 2007).
- External Reviewer for a tenure and promotion case. Glendon College, York University. (Summer 2007).
- External reviewer for a tenure and promotion case. University of Wisconsin Milwaukee (2006).
- Reviewer of a manuscript for *Studies in Second Language Acquisition*. Indiana Univ. (2005).
- Reviewer of a manuscript for the *Southwestern Journal of Linguistics* (2005).
- Reviewer of a book-length manuscript for Prentice Hall (*Estructura de los sonidos del español*).
- Reviewer of a book-length manuscript for the University of Arizona Press (*Mexican Americans and Language*, 2005).
- Reviewer of a manuscript for the *Boletín de Lingüística*. Universidad Central de Venezuela (2005).
- Reviewer of a manuscript for the journal *Studies in Second Language Acquisition* (2003).
- External Evaluator: M.A program of the University of Texas at San Antonio (2003).
- Reviewer of a book proposal for the University of Arizona Press.
- Reviewer of a manuscript for the *Southwest Journal of Linguistics* (2002).
- External reviewer for a tenure and promotion case. University of Colorado at Boulder (2000).
- Reviewer of a manuscript for the journal *Studies in Second Language Acquisition* (2001).
- Reviewer of a manuscript for the journal *Studies in Second Language Acquisition* (2001).

Reviewer of a manuscript for the *Southwest Journal of Linguistics* (2001).

External reviewer for a tenure and promotion case. Case Western Reserve University (2000).

External reviewer for a tenure and promotion case. Goucher College (2000).

Reviewer of a manuscript for the *Boletín de Lingüística*. Universidad Central de Venezuela (2000).

Reviewer of a manuscript for the *Journal of Sociolinguistics*. University of Wales Cardiff (2000)

Reviewer of a manuscript for Houghton Mifflin (¡Qué bien suena!, Phonetics, 2000)

Reviewer of a manuscript for Harcourt College Publishers (Conversación y Repaso, 2000).

External reviewer for a tenure and promotion case. University of Colorado-Denver (1999).

Reviewer of a manuscript for the *Southwest Journal of Linguistics* (1999).

Reviewer of a book-length manuscript for Prentice Hall (El español y su evolución, 1998).

Reviewer of a manuscript for the *Southwest Journal of Linguistics* (1997).

Reviewer of a manuscript for *Hispanic Linguistics* (1997).

Reviewer of a manuscript for *Hispanic Linguistics* (1996).

Reviewer of a book-length manuscript for Houghton Mifflin. (Subject: Spanish for Spanish Speakers, 1995).

Reviewer of a book-length manuscript for San Diego State University. (Subject: Spanish for Spanish Speakers, 1995).

Reviewer of a manuscript for *Hispanic Linguistics* (1995).

Reviewer of the book-length manuscript for Arte Público Press. (Subject: Spanish Spoken in the U.S., 1994).

Reviewer of the book-length manuscript for Houghton Mifflin Company. (Subject: Spanish for Spanish Speakers, 1993).

Reviewer of a manuscript for *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* (1992).

Reviewer of proposals submitted under the Research Initiation Grant Program (RIG), University of Houston (1992-3, 1993-4, 1994-5, 1995-6, 1996-7, 1997-8).

Reviewer of proposals submitted under Program to Enhance External Research (PEER)
University of Houston (1995-6, 1996-7, 1997-8).

UNIVERSITY SERVICE

Member of the Graduate Studies Committee, Department of Modern and Classical Languages,
University of Houston (1995-).

Member of the Faculty Evaluation Committee, Department of Hispanic Studies (2010-)

Member of the Executive Committee, Department of Hispanic Studies (2007-9).

Member of the College Graduate Committee, College of Liberal Arts and Social Sciences.

Member of the Faculty Evaluation Committee, Department of Modern and Classical Languages,
University of Houston (1996-7, 2008-9).

Elaborated of the current linguistic reading lists for the M.A. Spanish Program and for the Ph.D.
Program in Spanish (1995-96).

Proposed the current revised guidelines for the M.A. Spanish Program and for the Ph.D. Program
in Spanish (1995).

Coordinator of Spanish Courses for Native Speakers (1993-1998).

Member of the Spanish for Native Speakers Courses Committee, Department of Modern and
Classical Languages, University of Houston (1993-).

Member of the Spanish Graduate Studies Committee, Department of Modern and Classical
Languages, University of Houston (1993-1995).

Elaborated the current Placement Exam for Native Speakers, Department of Modern and
Classical Languages, University of Houston (1993).

Proposed the current revised comprehensive curriculum for the area of Spanish linguistics at the
graduate level, Department of Modern and Classical Languages, University of Houston (1992-
93).

Proposed the current revised comprehensive curriculum for the area of Spanish linguistics at the
undergraduate level, Department of Modern and Classical Languages, University of Houston
(1992-93).

Member of the Travel Committee, Department of Modern and Classical Languages, University
of Houston (1993).

Member of the Library Committee, Department of Hispanic and Classical Languages, University of Houston (1991-1993).

Member of the Dr. Harvey L. Johnson Scholarship for Spanish Graduate Students (1999, 2000, 2001).

Member of the MCL Scholarship for Spanish Ph.D. Students (1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004).

Member of the Molly Shulman Halpern Scholarship Committee for Future Teachers of Spanish, University of Houston (1993, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005).

Member of the Halpern/Kanellos Scholarship Committee for Spanish Majors, University of Houston (1993, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005).

Member of the Mary Louise White Scholarship for Future Teachers of Spanish Committee, University of Houston (1992, 1993).

Member of the Academic Honesty Panel at the College level, Univ. of Houston (1993).

Chair of the Language Committee, Department of Spanish and Portuguese, University of Wisconsin-Milwaukee (1989-1991).

Member of the Hilda Becher Fund Committee, College of Letters and Science, University of Wisconsin-Milwaukee (1991).

SEARCH COMMITTEES

Member of a Search Committee for an Assistant/Associate Professor in US Hispanic Literature. Department of Hispanic Studies, University of Houston (2010-2011).

Member of a Search Committee for an Assistant/Associate Professor in US Hispanic Literature. Department of Hispanic Studies, University of Houston (2009-2010).

Chair of a Search Committee for an Assistant Professor in Spanish Linguistics. Department of Hispanic Studies, University of Houston (2008-9; position 1).

Chair of a Search Committee for an Assistant Professor in Spanish Linguistics. Department of Hispanic Studies, University of Houston (2008-9; position 2).

Chair of a Search Committee for a Director of the Spanish Basic Language Program. Department of Modern and Classical Languages, University of Houston (2005).

Chair of a Search Committee for an Assistant Professor in Spanish Linguistics. Department of Modern and Classical Languages, University of Houston (2000-1).

Member of a Search Committee for a Departmental Chair and Professor of Latin American Literature. Department of Modern and Classical Languages, University of Houston (2000-1).

Member of a Search Committee for an Assistant Professor in US Hispanic Literature. Department of Modern and Classical Languages, University of Houston (2000-1).

Member of a Search Committee for an Assistant Professor in Latin American Pre-Columbian Art History. Department of Art, University of Houston (2000-1).

Member of a Search Committee to select the Director of the Office of International Programs. University of Houston.

Chair of a Search Committee for an Assistant Professor in Spanish Linguistics. Department of Modern and Classical Languages, University of Houston (1998).

Member of a Search Committee for an Assistant Professor in Latin American Literature. Department of Modern and Classical Languages, University of Houston (1998).

Chair of a Search Committee for a Visiting Assistant Professor in Spanish Linguistics. Department of Modern and Classical Languages, University of Houston (1997).

PROFESSIONALLY RELATED COMMUNITY SERVICE

Huffingtonpost.com (9/29/2012): Los políticos hispanos y el español.
http://voces.huffingtonpost.com/2012/09/29/politicos-hispanos-nueva-generacion-espanol_n_1924050.html

Huffingtonpost.com (7/31/2012): Lenguas en peligro.
http://voces.huffingtonpost.com/2012/07/31/google-rescate-lenguas-peligro-extincion_n_1722773.html

Presentation of the book *The musical bear/El osito musical* by Nubia Carvajal. Institute of Hispanic Culture (October 26, 2005).

Interviewed by *El Cabildo* newspaper, Concepción, Chile (June 25, 2005).

Interviewed by *El Sur* newspaper about my 2004 Neruda's edition: *Pablo Neruda: Yo respondo con mi obra* (June 23, 2004)

Interviewed by *Crónica* newspaper, Concepcion, Chile about my 2004 Neruda's edition: *Pablo Neruda: Yo respondo con mi obra* (July 1, 2004)

Article about a conference I offered on Pablo Neruda by *El Cabildo* newspaper, Concepcion, Chile (June 29, 2004).

University of Houston Fulbright Committee. Fulbright scholarships to American students to study in foreign countries. 2002, 2003, 2004, 2005.

Interviewed by *El Sur* newspaper, the most important of the South of Chile, about my 2001 Neruda's edition: *Algunos poemas, al... ()*

Article about my 2001 Neruda's edition, *El Sur* newspaper: *Algunos poemas, al ... ()*

Improvisations on linguistics and literature. University of San Sebastian, Concepcion, Chile. March 26, 2002.

The process of language acquisition. Educational System of San Pedro de la Paz, Chile. April 4, 2002.

Presentation of the Book *Coronel ayer y hoy: cómo vivirá el próximo milenio*. Chile, December 2000.

National Security Education Program's campus representative. NSEP scholarships to American undergraduate students for study in foreign countries and world regions critical to U.S. national security.

University of Houston Fulbright Committee. Fulbright scholarships to American graduate students for study in foreign countries. 1998.

President of the Jury at the José Martí Literary Contest dedicated to the Rubén Darío. Institute of Hispanic Culture, Fall 1996.

Jury member at the José Martí Literary Contest dedicated to the Chilean Nobel Prize Gabriela Mistral. Institute of Hispanic Culture, Fall 1995.

One hour radio interview dealing with the life and work of the two Chilean Nobel Laureates Pablo Neruda and Gabriela Mistral, KFCC 1270, September 18, 1995.

One hour radio interview dealing with the programs, oportunities and expertise available at the University of Houston. *KLAT-1010*, Houston, May 22, 1995.

One hour radio interview dealing with the current social problems in Mexico. *Radio Impacto*, Houston, April 25, 1995.

Participation in Houston Channel 45's (Univision) coverage of Russian events (10/4/93).

Participation in Houston Channel 45's (Univision) coverage of the U.S. elections on November 3, 1992.

Participation in Houston Channel 45's (Univision) coverage of events in Peru (1992).